

NUMBERS

20% According to the National Development and Reform Commission, registering a trademark online will be 20% cheaper than submitting the usual paper application.

20% 近日,从国家发展和改革委员会获悉,网上受理商标注册费用标准将比纸质商标注册申请优惠20%。

200,000 The Eighth Beijing Book Festival concluded. Over 200,000 titles of publications were on display while 300 cultural events took place.

20万种 近日,第8届北京图书节落下帷幕。其间,展出了20余万种出版物,并精心组织了300余项文化活动。

1,684 Qingdao (Shandong) IP Office performed a sample survey of commercialization of the city's 1,684 patents, accounting for 25.6% of the total sampled in Shandong province.

1684件 近日,山东省青岛市知识产权局对全市1684件专利的实施状况进行了抽样调查,调查专利数量占山东省抽样总数的25.6%。

12 million The Fifth District of Chongqing Procuratorate approved apprehension of five suspects on the accounts of manufacturing and sales of counterfeit registered trademarks. The estimated value involved in the case registered at 12 million yuan.

1200万元 日前,重庆市检察院第五分院以涉嫌假冒注册商标罪、销售假冒注册商标的商品罪,批准逮捕了5名犯罪嫌疑人。据悉,该涉案金额高达1200万元。

100 An IP information center was established to serve the creative industry base in China Fiber Valley, Wuhan. IP information will be a top card used by the base to attract 100 design studios and train 30 designer-entrepreneurs. The base plans to produce 500 products with IP-backed innovative designs.

100家 近日,“武汉·中国光谷”创意产业基地知识产权信息服务中心挂牌成立。基地将利用知识产权信息服务的优势,力争3年内引进工业设计相关企业100家,培养30个左右的工业设计大师和企业家,形成年开发500项以上具有自主知识产权的工业设计创新产品的能力。

50,000 Shanxi AIC conducted a special enforcement check of liquor markets in Taiyuan, seizing 119 bottles infringing the trademark of Fen Jiu and 308 bottles of counterfeit Fen Jiu. The 20 kinds were worth 50,000 yuan.

5万元 近日,山西省工商局对太原市酒类市场进行了专项执法检查,共查获侵犯汾酒商标专用权的酒类商品119瓶、假冒汾酒308瓶,共计20多个品种,总标值近5万元。

责任编辑 才让卓玛 Executive Editor Cairang Zhuoma

Tian heads Chinese delegation to WIPO Assembly

田力普率团出席WIPO成员国大会

WIPO Commissioner Tian Lipu led the Chinese delegation to the 45th Series of Meetings of the Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Members of the team were from Ministry of Foreign Affairs, State Administration for Industry and Commerce, General Administration of Press and Publication, SIPO, Permanent Mission of China to the United Nations in Geneva and Intellectual Property Department of Hong Kong Special Administrative Region.

Speaking at the general debate, Tian presented congratulations to

the Director-General-elect Francis Gurry as well as an appreciation to the outgoing DG Kamil Idris for his contribution to WIPO and the cooperation between WIPO and SIPO. He also stressed China's continuing support to all WIPO tasks, intention to participate in discussion of the Organization's important mandates and communication with other member states. China wishes WIPO play a more efficient role in future international intellectual property affairs.

(by Wu Rui)

本报讯 日前,中国国家知识产权局局长田力普率中国政府代表团出席世界知识产权组织成员国大会第45届系列会议。

中国政府代表团由外交部、国家工商行政管理总局、新闻出版总署、国家知识产权局、中国常驻日内瓦联合国代表团及香港特区知识产权署组成。

田力普在大会一般性辩论中发言,对弗朗西斯·加利当选新一任WIPO总干事表示祝贺,对前任总干事伊德里斯所做的贡献表示感谢,对其领导下的WIPO与中国开展的合作表示高度赞赏。田力普强调中国将一如既往地支持WIPO各项工作,积极参与各项重要议程的讨论,继续加强与广大成员国的交流合作,并希望WIPO在未来国际知识产权事务中更加卓有成效地发挥作用。

(吴锐)



EXPRESS

Sweet 337 triumph for Chinese companies

中国甜味剂企业赢得337调查案

After 18 months in its system, the US International Trade Commission (ITC) announced at 16:00 on September 22, an initial ruling in respect of the Tate & Lyle (US) patent-infringement case against some manufacturers and importers of Chinese sucralose. The Chinese companies prevailed.

Tate & Lyle, with headquarters in the United Kingdom and production facilities in the United States, on 6 April 2007, sought 337 investigation of manufacturers and importers of Chinese sucralose on infringing five of its patents relating to sucralose and relevant manufacturing process. Hebei Sucra and Changzhou Nuttang Chemical were on the defendant list.

After receiving an email on the 337 case, the alleged companies, immediately gathered by the Ministry of Commerce, decided

to litigate the case in separate smaller groups. (by Qin Yun)

本报讯 美国当地时间9月22日16时,美国国际贸易委员会在其官方网站发布通告,经由美国国际贸易委员会行政法官初裁,历经18个月,备受全球业界关注的美国塔特和莱利公司诉中国甜味剂企业知识产权侵权案,中方获得胜利。

2007年4月6日,总部设在英国,生产基地建于美国塔莱根据美国关税法提请美国国际贸易委员会,对中国26家生产和代理三氯蔗糖的企业启动337调查,称上述公司的生产工艺侵犯了该公司的5件专利,这些专利主要涉及三氯蔗糖、三氯蔗糖中间体的制造方法。河北苏科瑞与常州牛塘化工位列该诉讼名单之中。

据了解,中国相关企业在收到从美国发来的有关337调查的电子邮件之后,商务部立即召集河北苏科瑞、常州牛塘化工和其他主要企业参加企业联席会议,共同商议决定分批应诉此次337调查案。

(秦韵)



October 16 to 19, the 6th China International Invention Exhibition was held in Suzhou International Exhibition Center. Dedicating to energy saving and rural development, the exhibition featured new energy, new material and other high tech and practical products from 39 countries and regions. SIPO Commissioner Tian Lipu (R2) joins WIPO Assistant Director-General Mr. Geoffrey Onyeama (R3) and IFIA (International Federation of Inventors' Associations) President Andras Vedres (R1) in touching the sphere Light of Wisdom to open the exhibition.

10月16日至19日,第6届中国国家发明展览会在苏州国际博览中心举行。本届展览会以“节能减排,服务三农”为主题,展出了来自39个国家和地区的新能源、新材料等高新技术产品和各种实用技术产品。图为中国国家知识产权局局长田力普(右二)、世界知识产权组织助理总干事杰佛瑞·欧尼亚玛(右三)、发明者协会国际联合会主席安德拉斯·威德里(右一)等人触摸“智慧之光”球体,为展览会揭幕。

本报记者 张子弘 摄

WTO renders mixed ruling in US-China IP dispute

WTO 驳回美国诉中国知识产权保护两项诉求

WTO panel has issued a split decision in a dispute between the US and China over the enforcement of intellectual property rights by favoring one US argument and shooting down two others.

Siding with China in two arguments, the panel denies the US argument that China's criminal law system does not provide ample protection to IPRs. For the third US assertion - Chinese customs rules allow pirated goods to continue

distribution rather than being destroyed - the panel concluded that there are no specific provisions in Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs) regarding this, and the US had not done enough to prove that the Chinese policies are so loose as to violate the TRIPs. (by Tian Yu)

本报讯 记者从商务部网站获悉,10月9日,世界贸易组织(WTO)就美国诉中国知识产权保护问题做出认定,在听诉的3项主要诉求中,支持美国的1项主张,其余2项予以

驳回。消息称,专家小组在美国提出的其他2项诉求中支持了中国,即专家小组驳回了美国提出的“中国的刑法规定未能对知识产权提供充分保护”的观点。对于美国提出的第3项主张,即中国的关税规则允许侵犯知识产权的产品继续在市场上销售而非销毁,专家小组认为,《与贸易有关的知识产权协议》并未对此做出明确规定,且美国并未提供充分证据证明中国的相关规则违反了《与贸易有关的知识产权协议》的规定。(田雨)

400M yuan IP pledge loan granted Beijing

北京知识产权质押贷款逾4亿元

As announced during the 10th China International High Tech Fair, the bold attempt of the Bank of Communications' Beijing Branch in IP pledge loan in the past two years paid dividend. As of end August, the Bank granted such loan 44 times to 37 companies. Of the total 402.75 million yuan dished out, 57.45 million yuan were for patent, 243.3 million yuan for trademark

and 102 million yuan for copyright. All borrowers paid back as scheduled. No single toxic loan ever occurred.

The Bank made its first move on November 31, 2006 when making IP pledge loan available for SMEs. (by Li Zhuo)

本报综合消息 从日前落幕的第10届中国国际高新技术成果交易会上传出消息:交通银行北京分行2年来在知识产权质押贷款方面

进行了突破性尝试,截至今年8月底,交通银行知识产权质押贷款业务授信企业37家,共发放知识产权质押贷款44笔4.0275亿元,其中,专利权质押贷款0.5745亿元,商标权质押贷款2.433亿元,版权担保贷款1.02亿元。所有到期企业全部还贷,未形成一笔不良贷款。

据了解,自2006年11月31日起,交通银行北京分行率先为中小企业提供知识产权质押贷款业务。(李卓)

CHINA'S IP MANUAL

Notice on Carrying Out the Outline of National IPR Strategy

《关于贯彻落实〈国家知识产权战略纲要〉有关工作的通知》

Recently, the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine, Inspection and Quarantine (AQSIQ) issued the notice on carrying out the Outline of National IPR Strategy to further strengthen the protection on geographical indication (GI) products and intensify IPR law enforcement.

The Outline requires to build and perfect technology standard system of geographical indications as well as quality guarantee system and checkup system; launch census on GI resources; develop GI products; and transform the natural and cultural resources with local characteristics to actual productivity. In order to meet the requirements of the Outline, AQSIQ called for tightening construction for GI protection system, conducting GI census, and maintaining the quality characteristic of GI products. According to the notice, local

quality supervision and inspection departments should make concerted effort with related departments and industrial associations to initiate special campaign against fake and imitated GI products and punish the behavior legally using and counterfeiting the name of GI products.

日前,国家质量监督检验检疫总局下发了《关于贯彻落实〈国家知识产权战略纲要〉有关工作的通知》。

《通知》指出,要加强保护制度建设,着力推动地理标志立法工作,依法加强保护产品的监督管理;完善地理标志产品保护体系,维护地理标志产品的特色质量,形成以地方标准为主体的地理标志产品的技术标准体系,并开展地理标志产品保护示范区建设;完善地理标志产品的检验检测体系,提升地理标志产品的保护水平。

《通知》强调,各地质检部门要协调地方有关部门和相关行业协会,开展地理标志专项执法打假活动,专项打击伪造、冒用地理标志和名称的违法行为,依法查处擅自使用或伪造地理标志名称的行为。